

鄉土文獻

《羅狀元對彙》點校(一)¹

點校：吳福助、黃哲永*

【提要】

《羅狀元對彙》是臺灣早期童蒙「對偶」教材的一種。原書為手抄本，百年前澎湖許姓先賢所有，今由黃哲永收藏。全書形式與道光丙申年（1936）泉州以文居鐫刻《新增玉堂對類》相似，甚至甚多相同的字句，可視為該書的節抄本。但全書內容稍減，又不細分四季，且增六字對，而至七字對止。大約是清領時期澎湖地區流行的具有地方特色的教材。

本文依據原抄本，加以校錄。為便利教學誦讀，不拘泥原書舊貌，將其中格律不符、對偶欠工之處，逕予更換詞彙修改，上下聯次序顛倒之處，也予以移易，並逐字詳加標音，以便以嶄新的面貌，延續這本奠定兒童詩文初基教材的生命，成為適合今日教學的範本。

《羅狀元對彙》是臺灣早期童蒙「對偶」教材的一種。原書為手抄本，百年前澎湖許姓先賢所有，今由黃哲永收藏。此書封面題曰《對彙》，扉頁別題《羅狀元對彙》。全書形式與道光丙申年（1936）泉州以文居鐫刻《新增玉堂對類》相似，甚至甚多相同的字句，可視為該書的節抄本。但全書內容稍減，又不細分四季，且增六字對，而至七字對止。全書包括「四季一字對類」、「四季二字對類」、「四季三字對類」、「四季四字對類」、「四季五字對類」、「四季六字對類」、「四季七字對類」，未附「增訂羅狀元聯對」。本書手抄者似為二人，後者增補部分，筆蹟明顯不同。大約是清領時期澎湖地區流行的具有地方特色的教材。

書名所謂「羅狀元」，係指羅洪先（1504-1564），明吉水人，字達夫，號念庵。嘉靖八年（1529）進士第一，授修撰，官左春坊左贊善，以上書忤世宗意，黜為民。羅狀元學問淵博，於天文、地理、水利、軍事、算學無不研習。早年讀王守仁《傳習錄》，好之，欲從受業，未果。罷官後，講

¹ 編者按，本文篇幅幾 40 頁，無法一次刊載完畢，故分成三期連載，請讀者見諒。

* 吳福助，東海大學中文系教授退休、中興大學中文系兼任教授。黃哲永，國立臺灣文學館《全臺詩》編輯小組總校。

求王學，並為定《陽明年譜》，稱門人。然對「良知」需經培養，主張學在經世，與正統王學的專守枯靜者不同。卒諡文莊。著有《念庵集》。《明史》有傳。另可參閱《明儒學案》十八〈羅念庵先生洪先〉²。

《羅狀元對彙》的書名，大約是取材自閩南地區流行的羅狀元民間故事。故事內容，請參看本文附錄林紹良採錄：〈兒孫自有兒孫福--台灣版「羅狀元民間故事」〉。此則台灣版故事，其情節結構，與中國大陸《中國民間故事集成》所載採自福建省德化縣的〈羅狀元傳說〉，基本相同。此外，民間還盛傳有其他若干則羅狀元故事及其〈醒世歌〉23首。《羅狀元對彙》的命名，應是純粹取意於羅狀元民間故事的趣味性，利用擁有盛名的狀元的對聯佚事，誘引兒童學習「對課」的興趣，別無其他深層含意。

本文依據《羅狀元對彙》原抄本校錄。為便利教學誦讀，不拘泥於原書舊貌，而是將其中格律不符、對偶欠工之處，逕予更換詞彙修改，上下聯次序顛倒之處，也予以移易，並逐字詳加標音，以便以嶄新的面貌，延續這本臺灣早期通行的教導蒙童、奠定詩文初基教材的生命，成為適合教學的範本。又考慮此書內容在民間流傳的變異性，以及目前社會教學的實際效用，因而將點校初稿所附為數可觀的繁碎校語，全部刪省，以減輕讀者的負擔。

羅狀元對彙

【四季一字對類】

天，地。 thian ¹ te ⁷	日，月。 jit ⁸ guat ⁸	星，辰。 sing ¹ sin ⁵	雲，雨。 un ⁵ u ²
露，霜。 loo ⁷ song ¹	雷，電。 lui ⁵ tian ⁷	冰，雪。 ping ¹ suat ⁴	寒，暑。 han ⁵ su ²
冷，熱。 ling ² jiat ⁸	淡，濃。 tam ⁷ long ⁵	春，夏。 chun ¹ ha ⁷	秋，冬。 chiu ¹ tong ¹
南，北。 lam ⁵ pok ⁴	東，西。 tong ¹ se ¹	朔，望。 sok ⁴ bong ⁵	朝，夕。 tiau ¹ sik ⁸
旦，暮。 tan ³ boo ⁷	晝，夜。 tiu ³ ia ⁷	古，今。 koo ² kim ¹	早，晚。 co ² buan ²

² 羅洪先近人研究成果，可參看：(1)易宗禮：〈狀元羅洪先絕意仕進探論〉，《江西社會科學》1996年第9期。(2)陳寒鳴：《羅洪先的儒學思想及其生命精神》，《中國哲學史》2008年第2期。

父，子。	兄，弟。	夫，婦。	舅，甥。
hu ⁷ cu ²	hing ¹ te ⁷	hu ¹ hu ⁷	kiu ⁷ sing ¹
兒，孫。	姑，嫂。	姊，妹。	姨，妗。
ji ⁵ sun ¹	koo ¹ so ²	ci ² bue ⁷	i ⁵ kim ⁷
姆，孀。	男，女。	帝，王。	君，臣。
m ² cim ²	lam ⁵ li ²	te ³ ong ⁵	kun ¹ sin ⁵
師，相。	儒，道。	將，帥。	文，武。
su ¹ siong ³	ju ⁵ to ⁷	ciong ³ sue ³	bun ⁵ bu ²
俊，傑。	官，員。	公，卿。	侯，伯。
cun ³ kiatt ⁸	kuan ¹ uan ⁵	kong ¹ khing ¹	hoo ⁵ pik ⁴
士，農。	工，商。	聖，賢。	仙，佛。
su ⁷ long ⁵	kong ¹ siong ¹	sing ³ hian ⁵	sian ¹ hut ⁸
吏，役。	醫，卜。	童，叟。	鰥，寡。
li ⁷ ik ⁸	i ¹ pok ⁴	tong ⁵ soo ²	kuan ¹ kuann ²
孤，獨。	聾，瞽。	手，足。	膽，心。
koo ¹ tok ⁸	long ⁵ koo ²	siu ² ciok ⁴	tam ² sim ¹
肝，肺。	腸，肚。	腹，背。	腰，腎。
kan ¹ hui ³	tiong ⁵ too ⁷	hok ⁴ pue ³	iau ¹ sin ⁷
皮，骨。	耳，目。	口，鼻。	齒，牙。
phi ⁵ kut ⁴	ni ² bok ⁸	khoo ² pi ⁷	chi ² ga ⁵
唇，舌。	頭，額。	髮，鬚。	肩，腿。
tun ⁵ siat ⁸	thoo ⁵ gik ⁸	huat ⁴ su ¹	kian ¹ thui ²
筆，紙。	墨，硯。	詩，書。	經，史。
pit ⁴ ci ²	bik ⁸ hian ⁷	si ¹ su ¹	king ¹ su ²
歌，賦。	詩，詞。	吟，咏。	綢，緞。
ko ¹ hu ³	si ¹ su ⁵	gim ⁵ ing ⁷	tiu ⁵ tuan ⁷
布，帛。	被，帳。	冠，履。	袍，帽。
poo ³ pik ⁸	pi ⁷ tiong ³	kuan ¹ li ²	poo ⁵ moo ⁷
衫，裙。	襖，裳。	紗，麻。	羅，綺。
sam ¹ kun ⁵	o ² siong ⁵	sa ¹ ma ⁵	lo ⁵ khi ²
絨，絹。	耕，織。	宮，室。	國，家。
jiong ⁵ kuan ³	king ¹ cit ⁴	kiong ¹ sit ⁴	kok ⁴ ka ¹
殿，宇。	臺，閣。	亭，院。	庵，寺。
tian ⁷ u ²	tai ⁵ kok ⁴	ting ⁵ ian ⁷	am ¹ si ⁷
閣，樓。	城，郭。	營，寨。	市，廛。
kok ⁴ loo ⁵	sing ⁵ kok ⁴	ing ⁵ ce ⁷	si ⁷ tian ⁵
館，舍。	房，廳。	楹，桷。	樑，棟。
kuan ² sia ³	hong ⁵ thing ¹	ing ⁵ kak ⁴	liong ⁵ tong ³

棟，柱。 tong ³ cu ⁷	牆，壁。 chiong ⁵ phik ⁴	窗，戶。 chong ¹ hoo ⁷	椅，棹。 i ² tok ⁴
床，几。 chong ⁵ ki ²	櫃，箱。 kui ⁷ siong ¹	桶，盤。 thong ² puan ⁵	牌，匾。 pai ⁵ pian ²
水，火。 sui ² honn ²	陰，陽。 im ¹ iong ⁵	新，舊。 sing ¹ kiu ⁷	長，短。 tiong ⁵ tuan ²
重，輕。 tiong ⁷ khing ¹	廣，狹。 kong ² hiap ⁸	高，下。 ko ¹ ha ⁷	深，淺。 chim ¹ chian ²
存，亡。 cun ⁵ bong ⁵	興，廢。 hing ¹ hui ³	行，止。 hing ⁵ ci ²	來，往。 lai ⁵ ong ²
喜，怒。 hi ² loo ⁷	哀，樂。 ai ¹ lok ⁸	勤，惰。 khun ⁵ to ⁷	勞，倦。 lo ⁵ kuan ⁷
見，聞。 kian ³ bun ⁵	言，說。 gian ⁵ suat ⁴	呼，喚。 hoo ¹ huan ³	徑，岸。 king ³ gan ⁷
嵩，岳。 siong ¹ gak ⁸	峰，崗。 hong ¹ kong ¹	澗，溪。 kan ³ khe ¹	橋，塔。 kiau ⁵ thap ⁴
埤，圳。 pi ¹ cun ³	池，沼。 ti ⁵ ciau ²	河，海。 ho ⁵ hai ²	山，水。 san ¹ sui ²
江，湖。 kang ¹ hoo ⁵	溝，圳。 koo ¹ cun ³	虎，龍。 hoo ² liong ⁵	獅，象。 su ¹ siong ⁷
麟，鳳。 lin ⁵ hong ⁷	豹，熊。 pa ³ hiong ⁵	牛，馬。 giu ⁵ ma ²	犬，羊。 khan ² iong ⁵
鹿，獐。 lok ⁸ kiung ¹	驢，駝。 ki ³ to ⁵	狼，獺。 long ⁵ that ⁴	猿，獍。 uan ⁵ king ³
猴，猩。 hoo ⁵ sing ¹	馬，驢。 ma ² li ⁵	燕，鶯。 ian ³ ing ¹	鵲，鳩。 chiok ⁴ khiu ¹
雞，鴨。 ke ¹ ap ⁴	鷹，鷂。 ing ¹ cian ¹	雁，鳧。 gan ⁷ hu ⁵	鵠，鵬。 gok ⁸ phing ⁵
鷺，鶻。 loo ⁷ kuan ¹	鴛，鴦。 uan ¹ iong ¹	鶯，雛。 chiu ¹ cui ¹	雉，鴿。 ti ⁷ ling ⁵
雀，鷓。 chiok ⁴ bu ²	龍，蛇。 liong ⁵ sia ⁵	蛟，螭。 kau ¹ li ⁵	蟬，蚓。 sian ⁵ in ²
蜂，蝶。 hong ¹ tiap ⁸	蝗，螻。 ching ¹ ho ⁵	螺，蚌。 lo ⁵ ham ¹	蝦，蟹。 ha ⁵ hai ⁷
蟲，蟻。 thiong ⁵ gi ²	蛤，蟻。 kap ⁴ ki ²	蚊，蠅。 bun ⁵ sing ⁵	蜓，蝠。 ting ⁵ hok ⁴
魚，鳥。 gi ⁵ niau ²	龜，鱉。 kui ¹ piat ⁴	鯽，鱧。 chiu ¹ sian ⁷	鮑，鱈。 pau ² pian ¹

魴，鯉。	鰻，鱧。	鮠，鯊。	甌，盞。
hong ¹ li ²	ban ⁵ sian ⁷	thiau ⁵ sa ¹	oo ¹ can ²
大，小。	方，圓。	厚，薄。	歪，斜。
tai ⁷ siau ²	hong ¹ uan ⁵	hoo ⁷ pok ⁸	uai ¹ sia ⁵
粗，細。	多，少。	清，獨。	軟，硬。
choo ¹ se ³	to ¹ siau ²	ching ¹ tok ⁸	juan ² ging ⁷
燥，濕。	假，真。	剛，柔。	濇，滑。
so ³ sip ⁴	ka ² cin ¹	kong ¹ jiu ⁵	sik ⁴ kut ⁸
圓，光。	長，矮。	肥，瘦。	異，同。
uan ¹ kong ¹	tiong ⁵ ai ²	hui ⁵ soo ²	i ⁷ tong ⁵
豐，歉。	本，末。	始，終。	斷，續。
hong ¹ khiam ³	pun ² buat ⁸	si ² ciong ¹	tuan ⁷ siok ⁸
奢，侈。	飢，餓。	緩，急。	隱，顯。
sia ¹ chi ²	ki ¹ ngo ⁷	uan ⁷ kip ⁴	un ² hian ²
成，敗。	疏，密。	損，益。	遠，近。
sing ⁵ pai ⁷	su ¹ bit ⁸	sun ² ik ⁴	uan ² kin ⁷
貴，賤。	仇，怨。	疑，決。	長，幼。
kui ³ cian ⁷	siu ⁵ uan ³	gi ⁵ kuat ⁴	tiong ² iu ³
尊，卑。	盛，衰。	動，靜。	吉，凶。
cun ¹ pi ¹	sing ⁷ sui ¹	tong ⁷ cing ⁷	kiat ⁴ hiong ¹
順，逆。	安，危。	輸，贏。	得，失。
sun ⁷ gik ⁸	an ¹ gui ⁵	su ¹ ing ⁵	tik ⁴ sit ⁴
浮，沉。	愚，昧。	誠，偽。	賢，智。
hu ⁵ tim ⁵	gu ⁵ bi ⁷	sing ⁵ gui ⁷	hian ⁵ ti ³
仁，義。	禮，智。	伸，縮。	善，惡。
jin ⁵ gi ⁷	le ² ti ³	sin ¹ siok ⁴	sia ⁷ ok ⁴
好，歹。	妍，媸。	潔，污。	先，後。
honn ² tai ²	gian ⁵ chi ¹	kiat ⁴ u ¹	sian ¹ hoo ⁷
去，就。	巧，拙。	難，易。	虛，實。
khi ³ ciu ⁷	khau ² cuat ⁴	lan ⁵ inn ⁷	hi ¹ sit ⁸
無，有。	遁，追。	升，降。	行，走。
bu ⁵ iu ²	tun ⁷ tui ¹	sing ¹ kang ³	hing ⁵ coo ²
立，坐。	送，迎。	飲，食。	吞，吐。
lip ⁸ co ⁷	song ³ ging ⁵	im ² sit ⁸	thun ¹ thoo ²
辭，謝。	憂，慮。	聚，散。	別，會。
si ⁵ sia ⁷	iu ¹ li ⁷	cu ⁷ san ³	piat ⁸ hue ⁷
出，入。	進，退。	孝，悌。	規，矩。
chut ⁴ jip ⁸	cin ³ thue ³	hau ³ te ⁷	kui ¹ ki ²

紅，綠。 hong ⁵ liok ⁸	青，黃。 ching ¹ hong ⁵	朱，白。 cu ¹ pik ⁸	黑，紫。 hik ⁴ cu ²
甜，酸。 tiam ⁵ suan ¹	苦，辣。 khoo ² luat ⁸	香，臭。 hiong ¹ chiu ³	鹹，澀。 ham ⁵ sip ⁴
前，後。 cian ⁵ hoo ⁷	左，右。 co ² iu ⁷	內，外。 lue ⁷ gue ⁷	橫，直。 hing ⁵ tit ⁸
豆，麥。 too ⁷ bik ⁸	粟，粱。 siok ⁴ liong ⁵	瓜，菜。 kua ¹ chai ³	桃，李。 tho ⁵ li ²
柚，柑。 iu ⁷ kam ¹	桔，柿。 kiat ⁴ khi ⁷	梅，杏。 mui ⁵ hing ⁷	梨，棗。 le ⁵ co ²
弓，箭。 kiong ¹ cian ³	刀，鎗。 to ¹ chiong ¹	劍，戟。 kiam ³ kik ⁴	彈，銃。 tan ⁷ chiong ³
斧，鞭。 hu ² pian ¹	車，轎。 chia ¹ kiau ⁷	歌，曲。 ko ¹ khiok ⁴	杯，盞。 pai ¹ can ²
茶，酒。 cha ⁵ ciu ²	針，剪。 cim ¹ cian ²	漁，樵。 gi ⁵ ciau ⁵	讀，耕。 thok ⁸ king ¹
主，賓。 cu ² pin ¹	鑼，鼓。 lo ⁵ koo ²	簫，笛。 siau ¹ tik ⁸	琴，瑟。 khim ⁵ sik ⁴
鐘，磬。 ciong ¹ khing ³	磬，甕。 kong ¹ ong ³	磑，砵。 khong ¹ puat ⁴	觥，碗。 kong ¹ uan ²

【四季二字對類】

天高，地厚。
thian¹ko¹te⁷hoo⁷
雨絲，霞錦。
u²si¹ha⁵kim²
和風，細雨。
ho⁵hong¹se³u²
雷鼓，電旗。
lui⁵koo²tian⁷ki⁵
風聲，月色。
hong¹sing¹guat⁸sik⁴
輕煙，薄霧。
khing¹ian¹pok⁸bu⁷
春溫，夏暖。
chun¹un¹ha⁷luan²
迎風，待月。
ging⁵hong¹thai⁷guat⁸

春風，秋月。
chun¹hong¹chiu¹guat⁸
雷公，電母。
lui⁵kong¹tian⁷bio²
皎月，清風。
kiau²guat⁸ching¹hong¹
秋霖，臘雪。
chiu¹lim⁵liap⁸suat⁴
日長，夜短。
jit⁸tiong⁵ia⁷tua²
濃霧，微雲。
long⁵bu⁷bi⁵un⁵
秋冷，冬寒。
chiu¹ling²tong¹han⁵
對雨，臨風。
tui³u²lim⁵hong¹

夏日，冬霜。
ha⁷jit⁸tong¹song¹
白雪，青雲。
pik⁸suat⁴ching¹un⁵
月弓，星彈。
guat⁸kiong¹sing¹tan⁷
重露，微霜。
tiong⁷loo⁷bi⁵song¹
暖日，狂風。
luan²jit⁸kong⁵hong¹
金風，玉露。
kim¹hong¹giok⁸loo⁷
喜雨，歡晴。
hi²u²huan¹cing⁵
耕雨，鋤雲。
king¹u²tu⁵un⁵

步月，登雲。
poo⁷guat⁸ting¹un⁵
父慈，子孝。
hu⁷cu⁵cu²hau³
忠臣，孝子。
tiong¹sin⁵hau³cu²
劍客，詩人。
kiam³khik⁴si¹jin⁵
嚴師，益友。
giam⁵su¹ik⁴iu²
樵唱，漁歌。
ciau⁵chiong³gi⁵ko¹
作賦，論文。
cok⁴hu³lun⁵bun⁵
彈琴，舞劍。
tan⁵khim⁵bu²kiam³
圍棋，作畫。
ui⁵ki⁵cok⁴ua⁷
銀硃，金墨。
gin⁵cu¹kim¹bik⁸
擊磬，調琴。
kik⁴khing³tiau⁵khim⁵
採菊，觀梅。
chai²kiok⁴kuan¹mui⁵
汲水，烹茶。
khip⁴sui²phing¹cha⁵
真金，美玉。
cin¹kim¹bi²giok⁸
龍袍，虎帳。
liong⁵po⁵hoo²tiong³
珠履，金針。
cu¹li²kim¹cim¹
龍樓，鳳閣。
liong⁵loo⁵hong⁷kok⁴
金屋，玉堂。
kim¹ok⁴giok⁸tong⁵
高堂，大廈。
ko¹tong⁵tai⁷ha⁷

掃雪，迎風。
so³suat⁴ging⁵hong¹
兄友，弟恭。
hing¹iu²te⁷kiong¹
詩翁，酒客。
si¹ong¹ciu²khik⁴
牧童，樵子。
bok⁸tong⁵ciau⁵cu²
訪友，留賓。
hong²iu²liu⁵pin¹
行人，遊客。
hing⁵jin⁵iu⁵khik⁴
讀易，刪詩。
thok⁸ik⁸san¹si¹
掃地，焚香。
so³te⁷hun⁵hiong¹
把盞，投壺。
pa²can²too⁵hu⁵
筆架，棋盤。
pit⁴ka³ki⁵puan⁵
種竹，移花。
ciong³tiok⁴i⁵hua¹
採桑，折柳。
chai²song¹ciat⁴liu²
種柳，栽花。
ciong³liu²cai¹hua¹
金甌，玉盞。
kim¹oo¹giok⁸can²
象杯，牙箸。
siong⁷pai¹ga⁵ti⁷
朝衣，戰甲。
tiau⁵i¹cian³kap⁴
書齋，酒舍。
su¹cai¹ciu²sia³
珠簾，玉几。
cu¹liam⁵giok⁸ki²
古寺，新亭。
koo²si⁷sin¹ting⁵

愛日，觀星。
ai³jit⁸kuan¹sing¹
聖君，賢相。
sing³kun¹hian⁵siong³
佳人，才子。
ka¹jin⁵cai⁵cu²
男耕，女織。
lam⁵king¹li²cit⁴
朝臣，學士。
tiau⁵sin⁵hak⁸su⁷
讀史，觀書。
thok⁸su²kuan¹su¹
吟詩，飲酒。
gim⁵si¹im²ciu²
洗硯，烹茶。
sian²hian⁷phing¹cha⁵
掃榻，捲簾。
soo³thap⁴kuan²liam⁵
攜酒，抱琴。
he⁵ciu²phau⁷khim⁵
採蓮，攀桂。
chai²lian⁵phan¹kui³
觀月，看花。
kuan¹guat⁸khan³hua¹
觀山，玩水。
kuan¹san¹guan³sui²
珠冠，玉帶。
cu¹kuan¹giok⁸tai³
緞靴，絨襪。
tuan⁷hia¹jiong⁵biat⁸
葛巾，玉笏。
kat⁴kin¹giok⁸hut⁴
明窗，淨几。
bing⁵chong¹cing⁷ki²
涼亭，暖閣。
liong⁵ting⁵luan²kok⁴
水閣，山亭。
sui²kok⁴san¹ting⁵

竹籬，茅舍。
tiok⁴li⁵mau⁵sia³
花亭，竹徑。
hua¹ting⁵tiok⁴king³
槐庭，柳院。
huai⁵ting⁵liu²ian⁷
白梅，黃菊。
pik⁸mui⁵hong⁵kiok⁴
橙黃，橘綠。
ting⁵hong⁵kiat⁴liok⁸
楊柳，梧桐。
iong⁵liu²ngoo⁵tong⁵
山藥，石榴。
san¹iok⁸sik⁸liu⁵
山花，水草。
san¹hua¹sui²cho²
斑鳩，紫燕。
pan¹khiu¹cu²ian³
黃蜂，粉蝶。
hong⁵hong¹hun²tiap⁸
烏鴉，白鷺。
oo¹a¹pik⁸loo⁷
蝶板，鶯簧。
tiap⁸pan²ing¹hong⁵
夏蟬，秋雁。
ha⁷sian⁵chiu¹gan⁷
春風，夏雨。
chun¹hong¹ha⁷u²
秋露，冬冰。
chiu¹loo⁷tong¹ping¹
竹馬，石獅。
tiok⁴ma²sik⁸su¹
蒼虎，銀牛。
chong¹hoo²ging⁵giu⁵
朱雀，黃龍。
cu¹chiok⁴hong⁵liong⁵
玉兔，金烏。
giok⁸thoo³kim¹oo¹

龍舟，虎榜。
liong⁵ciu¹hoo²pong²
菊圃，蓮池。
kiok⁴phoo²lian⁵ti⁵
青松，綠竹。
ching¹siong⁵liok⁸tiok⁴
紅花，綠葉。
hong⁵hua¹liok⁸iap⁸
紅荔，丹楓。
hong⁵le⁷tan¹hong¹
芍藥，茶蘼。
ciok⁴iok⁸too⁵bi⁵
竹筍，蘭芽。
tiok⁴sun²lan⁵ga⁵
玉梅，金菊。
giok⁸mui⁵kim¹kiok⁴
白兔，黃鶯。
pik⁸thoo³hong⁵ing¹
喜鵲，靈雞。
hi²chiok⁴ling⁵ke¹
鶴舞，鶯啼。
hok⁸bu²ing¹the⁵
蛙鼓，螢燈。
ua¹koo²ing⁵ting¹
蟲聲，蟬韻。
thiong⁵sing¹sian⁵un⁷
秋月，冬霜。
chiu¹guat⁸tong¹song¹
白雪，清霜。
pik⁸suat⁴ching¹song¹
銅蛇，鐵狗。
tong⁵sia⁵thiat⁴koo²
金雞，玉兔。
kim¹ke¹giok⁸thoo³
烏牛，白馬。
oo¹giu⁵pik⁸ma²

仙樓，佛殿。
sian¹loo⁵hut⁸tian⁷
山桂，嶺梅。
san¹kui³ling²mui⁵
李白，桃紅。
li²pik⁸tho⁵hong⁵
長春，半夏。
tiong⁵chun¹puan³ha⁷
芳草，名花。
hong¹cho²bing⁵hua¹
綠荷，紅杏。
liok⁸ho⁵hong⁵hing⁷
老松，修竹。
lo²siong⁵siu⁵tiok⁴
青龍，白虎。
ching¹liong⁵pik⁸hoo²
錦雞，白鶴。
kim²ke¹pik⁸hok⁸
鴛鴦，孔雀。
uan¹iong¹khong²chiok¹
鳶飛，魚躍。
ian⁵hui¹gi⁵iok⁸
鳥語，蟬鳴。
niau²gi²sian⁵bing⁵
飛禽，走獸。
hui¹khim⁵coo²siu³
冬雪，春風。
tong¹suat⁴chun¹hong¹
金龍，鐵馬。
kim¹liong⁵thiat⁴ma²
青龍，彩鳳。
ching¹liong⁵chai²hong⁷
白兔，烏羊。
pik⁸thoo³oo¹iong⁵
玉窗，綺閣。
giok⁸chong¹khi²kok⁴